

La Carta a Los Gálatas Carta Chøjcayaj Galacia Nasomda'mbø Apøstol San Pablo'is

¹ Øjchønø Pablo, øjchøn apostoles. Pero ji'n chøn pø'nis cyøpiñupø, ni ji'ndyet chøn pø'nis cø'vejupø; sino Jesucristo'is cø'vejøjtzí y ndø Janda Diosis. Jic ndø Janda Dios yac visa'upø'is Cristo cuando ca'ujacam.

² Mi jajyandyamba mijtzi yø'qui jen mi ndu'mdambapø'is ø mi va'njajmonguy tøvø Galacia nasom mi ijtamupø'is. Øtz ijtamuse yø'qui mi va'njajmocuy tyøvø'is nø mi ngø'vejatyam yuschi'ocuy.

³ O'nømbyøjtzí ndø janda Dios y ndø Comi Jesucristo más vøti va'cø mi ngyotzonðamø y va'cø mi yac ijtam mas vøjø.

⁴ Yøn Cristo'is chi'ocuyaj vyin va'cø cyoca'ay ndø cojata'm y va'cø tø yaj cotzoc tamø. Tø yaj cotzoc tamu jana tø vijtam tu'mbac parejø yatizita'mbø pønji'n yøti ijnø muse nascøsi. Jetse syunu ndø Janda Diosis va'cø jetse tyucø.

⁵ ¡Ndø vøngøtzøcta' Dios ij tuse pø'nis mumu jamacøtoya! Amén.

Ja it más eyapø Diosis 'yote jujche va'cø tø cotzoc tamø

⁶ Nømaya'mbøjtzí porque prontoti nø mi ndzactam Dios. Aunque Diosis mi "vyejandyamu va'cø mi ngyotzoc tamø Cristo'is vyø'ajcupit, y nø mi

ndzactamu. Y nø mi mbøjcøchondamu eyapø va'njajmocuy eyapø'is chambapø. Nømyajpa: Yøcse mi ngyotzoctamba. Pero ji'ndyet viyunbø.

⁷ Pero ja it más eyapø va'njajmocuy va'cø jujche tø cotzoctamø. Pero it syunbapø'is mi nchøctocojatyam mi va'njajmonguyta'm. Cristo'is vøjpo 'yote sunba cyacpøtocojayajø.

⁸ Pero o'ca aunque i'is mi ñchajmatyamba eyapø va'njajmocuy jujche va'cø tø cotzoctamø ji'ndyet øtz mi ndzajmatyamuse, tiene que va'cø tyocoy Diosis vyi'nandøjqui. Aunque øtz tiene que va'cø tocotyamø, aunque tzajpombø angeles tiene que va'cø tyocoya, o'ca sunba cyacpøtocojay Cristo'is vøjpo 'yote.

⁹ Oyu'am mi ndzajmatyam vi'na, jetseti mi ndzajmatyanguetpa yøti: O'ca aunque i'is mi nchajmatyamba eyapø va'njajmocuy jujche va'cø tø cotzoctamø, ji'ndyet mi mbøjcøchondamuse; tiene que va'cø tyocoyaj Diosis vyi'nandøjqui.

¹⁰ Muspa mi nchi'tam cuenta que ji'nø ndzam jetse va'cø ñøjayaj pø'nis que vøjpo pøn chønø. Øtz su'nbøjtzi va'cø vøjpo pøn gotzøcø Diosis y ji'n pø'nis. O'ca sunbatøcna'n øjtzi va'cø vøjpo pøn gotzøcyaj ø mbøndøvø'is, ji'na'nø Cristo'is ñu'cscuy.

Jujche yoscho'tz Pablo Dioscø'mø

¹¹ Pero viyunsepø tiyø mi ndzajmatyamba øjtzi, ø mi va'njajmonguy tøvø. Mi ndzajmatyamba que vøjpo ote øtz mi ndza'mañvajcatyambapø, ji'ndyet pø'nis qui'pscøpo'u.

¹² Porque ji'nche pø'nis ø tzajmayupø, ni ji'nche pø'nis anmayupø, sino que Jesucristo'is yac musøjtzi.

13 Porque mi mandamu'am jujche øjtzi oyuse iti cuando va'ñjambana'ñtzi Israel pø'nis vya'ñjajmocuy. Mi mustamba'm jujche øtz maya'anse nyacsutzøcyajpana'ñtzi tu'myajpapø Dioscø'mø. Mañbana'ñ ø ñocyajyaje.

14 Y más suñi ndzøjcapyana'ñ øjtzi Israel pø'nis vya'ñjajmocuy que ji'n vøti ø ame ndøvø'is ø ngumguy tøvø'is chøjcayajese Porque øtz más suñina'ñ ndzøjcapy øjtzi ø mbeca jata tzu'ngu'is cyostumbre.

15 Pero Diosis cyøpi'ñøjtzi antes que pø'najøjtzi, y veja'yøjtzi porque ñe'c su'ñøjtzi.

16 Por eso cuando ñe' Diosis syunu'cyse'ñomo, entonces yaj quejay øjtzi ñe' 'Yune va'cø ngomusayø, va'cø ndzamgøpucsøjtzi aunque jutpø pø'ñomo. Entonces jisye'c ja mye'ndzøjtzi pøn tza'mañvajcapyapø'stzi ti vøj ndzøcø.

17 Y ni ja mya'ñøjtzi Jerusalén gumgu'yomo itya-jumøna'ñ más vi'nata'mbø apóstoles que ji'n øjtzi. Pero ma'ñøjtzi Arabia nasomo y jinø vitu'que'tøjtzi Damasco cumgu'yomo.

18 Y entonces cøjtu'cam tujtay ame o'yøjtzi Jerusalén gumgu'yomo va'cø mañ ndu'n Pedro, y yøjta jama jamacøjtøjtzi jic Pedroji'ñ.

19 Pero ja ñisøjtzi eyata'mbø apóstoles más que ñisu ñe'c ndø Comi'is myuqui Jacobo.

20 Yøcse nø mi jajyandamuse, Diosis ispa que ji'n nø sujtzu.

21 Jøsi'jcam ma'ñøjtzi Siria nasomo y Cilicia nasomo.

22 Pero Judea nasombø tu'myajpapø Cristo'is ñøycøsi, je'is ji'na'ñø ispøcyaj øjtzi, porque ja isyajøtø'cna'ñ.

23 Unico myañaju que tzamdøju: Je vi'na oyu'is yacsutzøcyaje yøti chamgøpucspa va'njajmocuy vi'na sunbapøna'n yajø.

24 Y vyøcotzøcyaj Dios porque jetse yaj qui'psvitu'øjtzi.

2

Eyata'mbø apostolesis pyøjcøchonyaj Pablo

1 Entonces jøsi'cam cøjtu'cam catorce ame vøco manvøjtøzøjque't øjtzi Jerusalén gumgu'yomo Bernabéji'n, y øtz nømangue'tuti'tzi Tito.

2 Ma'nøjtzi porque yac musø Diosis que jetsena'n sunba va'cø ndzøcø. Cuando ne'ti ijta'møjtzi ndø tøvøji'n covi'najø cotzøcyajtøjupø, entonces ndza'manvajca'yøjtzi jic vøjpø ote øtz ndzamgøpucspase eyata'mbø pø'nomo lo que ji'ndyet Israel pønda'm. Jetse ndzøjcøjtzi va'cø jana yaj ø "yosan ndzøjcupø'tzi y mapøtø'c ndzøqui.

3 Pero ø nøndun Tito, aunque griego pønete, ja pyenatzøcyajø va'cø syeña'øtyøjø Israel pø'nis syeñaji'n (aunque ijtuna'n jinø sunupø'is yac seña'øyajtøjø).

4 Porque jin ityajuna'n nømyajpapøte que va'njajmocuy tøvøta'mete pero ji'ndyet jicta'm. Nu'mnøtøjcøyajtøju va'cø cyøque'nøjayaj jujche libre tø ijtamba Cristo Jesusji'n va'cø jana ndø tzøc jetsepø angui'mguy. Sununa'n penatzøcta'møjtzi va; cø "yaj copujtam angui'mguy jetsepø.

5 Pero ni jujche ja nchøcta'møjtzi je'is syuñajpase ni chøtøn hora. Porque o'ca ndzøctambana'n øjtzi je'is syunbase, ji'na'n mus mi va'njama'nøtyam viyunsyepø vøjpø ote.

⁶ Pero pø'nis cyomo'yajupø o'ca covi'najøta'mete, je'is ja chajmayajøjtzi ni ti jomepø. Pero aunque sea covi'najø'ajø, aunque ji'n cyovi'najø'aje, øtz nømba que ji'ndyet ni tiyø. Porque mumu pøn parejote Diosis vyi'nandøjqui.

⁷ Pero jic covi'najø'is ja chajmayajøjtzi ni tiyø jomepø, sino que chi'yaj cuenta que øtz tza-mdzi'tøjøjtzi vøjpø ote va'cø ndzamgøpucs aunque jutipø pø'nomo, mientras Pedro tzamdzi'tøju vøjpø ote va'cø chamgøpucs Israel pø'nomo.

⁸ Porque cyotzonupø'is Pedro va'cø mus chamgøpucsoy vøjø Israel pø'nomo, mismo je'is cotzo'nøjtzi va'cø musø tzamgøpucsoy vøjø eyata'mbø pø'nomo.

⁹ Y como'yajtøjpana'n Jacobo y Pedro y Juan o'ca más covi'najøta'mete. Cuando chi'yaj cuenta je'is que Diosis cotzo'nøjtzi jetse va'cø yosa, entonces nøcø'mitzta'møjtzi Bernabeji'n va'cø myustøjø que vyø'møyaju øtz ndzøctambase. Vyø'møyaju que va'cø yosta'møjtzi aunque jujchepø pø'nomo, y ñe'c va'cø yosyajø Israel pø'nomo.

¹⁰ Único syuñaju va'cø jamda'møjtzi pobreta'mbø va'cø ngotzonðamø, y jetse øtz de por si na sunu ndzøjqueta.

Pablo'is ñøjay Pedro que ji'n vyøj nø chøjcuse

¹¹ Pero minu'c Pedro Antioquía cumgu'yomo, n'nøja'yøjtzi pø'nis vyi'nandøjqui que ji'na'n vyøj nø chøjcuse.

¹² Porque ja miñajø'ctøc Jerusalén cumgu'yombø pøn cyø'veyjajupø Jacobo'is, cu'tpana'n Pedro ji'ndyet Israel pø'nomo. Pero cuando miñaju'cam jic pøn cyø'veyjajupø Jacobo'is,

ca'nbø' Pedro, tzu'n nø cyu'tupøji'n. Jetse chøjcu porque ña'tzpana'n cyoquipyajpapø'is costumbre va'cø syeña'øyaj vyin; porque nø cyu'tupøji'n, ja syeña'øyajøpøte.

¹³ Entonces eyapø va'njajmoyajpapø Israel pøn tzu'nyajque'tu, como Pedro'is chøjcuse, aunque myusyaju que muspana'n cyu'tyaj nø cyu'tyajupøji'n. Hasta Bernabé jetse tzu'ngue't jetji'n ji'n vyøjpø qui'psocuyji'n.

¹⁴ Pero cuando "isøjtzi que ji'na'n chøcyaj vøjpø ote viyunse, entonces øtz "nøja'yøjtzi Pedro mumu tu'myajupø'is vyi'nañdøjqui: "Mitz mi Israel pønete, pero mi ndzøcpa como ji'ndyet Israel pø'nis chøcyajpase. Ji'n mi "yaj coput Israel pø'nis cyostumbreta'm. Entonces çti'ajcuy sunba mi mbenatzøcyaj aunque jutzpø pøn lo que ji'ndyet Israel pøn va'cø yaj coputyaj Israel pø'nis cyostumbreta'm?"

Israel pøn cotzocyajpa vya'njajmocupit

¹⁵ Viyunse tø øtz Israel pønda'mete porque jetseti pø'najta'ngue'tu como Israel pønse. Tø øtz ja it ndø coja como aunque ipø pø'nis ñe'se.

¹⁶ Pero ndø mustamba que ji'n tø vyø'om puti Diosis vyi'nañdøjqui ndø ne' ndø tzøquiji'n aunque ndø yaj copujtajo'pa Moisesis 'yangui'mguy; sino vø'om tø putpa o'ca ndø va'njamba Jesucristo. Jetcøtoya ndø va'njamdamba Jesucristo va'cø vyøjom tø pujtamø porque ndø va'njamdamba añcø Cristo, y ji'ndyet porque ndø yaj copujtapy a añcø Moisesis 'yangui'mguy. Porque ni i ja it yaj copujtapy'is Moisesis 'yangui'mguy va'cø jetse vyøjom putø Diosis vyi'nañdøjqui.

17 Pero tø øtz o'ca sunba pujtam vyøjom Diosis vyi'nandøjqui Cristoji'n, y quejpa que todavía øtz cojatzøqui tø pønda'metque't; ji'ndyet Cristo'is tø tzi'pa qui'psocuy va'cø tø cojapa'tø. Pues Cristo'is ni jujche ji'n jetsepø qui'psocuy tø tzi'tamø.

18 En cambio ndø ne'c ndø tzøcpa ndø coja o'ca ndø ndzacpa ji'n vyøjpø costumbre, y jøsi'cam minba ndø vøco pøjcøchongue'te.

19 Como ja mus ndzøjcay Moisesis 'yangui'mguy, entonces ja ngui'psøjtzi ø'ca manba cotzoc jetse, y por eso ca'use tzø'yø angui'mgu'is ñøycøsi; pero en cambio quenbati'tzi Diosis ñøycøsi.

20 Como si fuera tumø ma'møtyøjtzi cruzcøS Cristoji'n va'cø ca'ø, pero quenbati'tzi. Pero ji'ndyet øtz quene yøti, sino Cristo quenba ø ndzoco'yomo. Y yøti mientras nascøspø pønse ijtøjtzi, va'njambøjtzi Diosis 'Yune va'cø cotzo'nø. Je'is sungo'nøjtzi y chi'ocuyaj vyin va'cø coca'øjtzi.

21 Ji'nø suni va'cø jana ndø tzi' cuenta ti chøc Diosis tø øtzcøtoya ñe'c vyø'ajcupit. Porque o'ca vyøjomna'n tø putpa angui'mguy va'cø ndø yaj coputø, comequectina'n ca' Cristo.

3

Tiene que va'cø ndø va'njam Cristo porque ja ndø yaj coput angui'mguy

1 Mi n'jyovinda'mbøte Galacia pønda'm. ¿I'is mi 'yangøma'cøtyamu va'cø jana mi ngøma'nøtyam viyunbø tiyø? Mi vi'nandøjquita'm ndza'manvajcøjtzi suñi jujche ma'møtyøjuse Jesucristo cruzcøsi, va'cø mi mustam suñi si fuera mi ne'c mi istamuse.

² Yøndite su'n**̀**bøjtzi va'cø mi ndø tzajmatyamø: ¿Será que mi mbøjcøchøndamu Espiritu Santo porque mi "yaj copujtamu añcø angui'mguy? Pero ji'ndyet jetse. Sino mi mbøjcøchøndamu Espiritu Santo porque mi ngøma'nøndyamø añcø vøjpø ote y mi va'njamdamu.

³ Mi "jyovinda'mbøte. Como Espiritu Santo'is mi ngyotzøndamu va'cø mi va'njajmoncho'tztamø, entonces ¿jutznømø muspa mi yac ta'nbø' mi va'njajmonguy mi ne'ngø nascøspø qui'psocuji'n?

⁴ ¿Será que comequetti mi istam toya sone ticøsi? Ojalá ji'n comequec.

⁵ Diosis mi ñchi'tamba Espiritu Santo y chøcpa milagro'ajcuy mi "vi'nandøjquita'm. Tzi'tam cuenta o'ca jetse chøcpa porque mi "yaj copujtamba añcø angui'mguy, o si no porque mi va'njamdamba añcø vøjpø ote mi ngøma'nøtyambapø.

⁶ Jetsetina'n Abrahamgue't; Abraha'mis vya'njam Dios y por eso Dios nømu: "Abraham vøj pujtu ø vi'nandøjqui porque vanja'mbøjtzi".

⁷ Jetcøtoya mustamø que Abraham va'njajmoyajpapø pø'nis pyeca jata tzu'nguyete.

⁸ Y it Diosis 'yote jachø'yupø que vi'na o chamdøji que Diosis manba pyøjcøchønyaje aunque iyø aunque ji'ndyet Israel pøn o'ca vya'njamyajpa Dios. Jetseti Diosis vi'na o chajmay vøjpø ote Abraham, nømu: "Porque mitz øtz ma'n**̀**bø ndzi'yajya'mocuy, y jetcøtoya mumu nascøsta'mbø pønis manba pyøjcøchønyaj yajya'mocuy".

⁹ Jetse Abraha'mis vya'njam Dios y Diosis jetseti chi'yajque'tpa yajya'mocuy mumu vya'njamyajpapø'is ñe'cø.

10 Pero mumu pøn cyomo'pyapø'is que maṅba yaj copujtay 'yaṅgui'mguy, jet tocoyajupøte Diosis vyi'nandøjqui. Porque yøcse it Diosis 'yote jachø'yuse: “Tocoyupøte Diosis vyi'nandøjqui mumu ji'n yaj copujtayepø'is ijtuse jachø'yupø aṅgui'mguy libru'omo”.

11 Pero ndø mustamba que ni i ji'n ma pyøjcøchoṅ Diosis porque yaj coputpa aṅcø aṅgui'mguy, porque jachø'yupøte: “Pøn Diosis pyøjcøchoṅu maṅba quene porque vya'njamba”.

12 Pero muspa ndø cøme'tza jujche muspa ndø yaj coput Moisesis 'yaṅgui'mguy aunque ji'n ndø va'njamdam Dios. Porque aṅgui'mguy nømba: “Yaj copujtapyapø'is aṅgui'mguy maṅba quene porque chøcpa aṅcø ijtuse aṅgui'mguy”.

13 Entonces aunque ja ndø yaj coput aṅgui'mguy, Cristo'is tø yaj cotzojcu va'cø jana tø yaj coja'ajtøjø. Ñe'c Cristo yaj coja'ajtøju tø øtzcøtoya, ja tyoya'nøtyøjø. Como it jachø'yuse Diosis 'yote: “Yaj coja'ajtøjupøte aunque iyø yaj ca'tøju cucyøsi”.

14 Jesucristo cruzcøsi ma'mgatøju, va'cø mus chi' yajya'mocuy Diosis aunque iyø aunque ji'ndyet Israel pøn; mismo yajya'mocuy chi'use Abraham, jet va'cø chi'yajque't aunque iyø. Jetse tujcu va'cø mus ndø pøjcøchoṅdam Espiritu Santo Diosis opø chame maṅba tø tzi' ndø va'njamdamu aṅcø.

Diosis vi'na chøc compromiso y jøsi'cam tzi'tøj Moisesis 'yangui'mguy

15 Ø mi va'njamocuy tøvøta'm, maṅba ndzam jujche ndø tzøctambase tø pø'nis. Cuando ndø tzøctamba contrato, aunque pø'nis chøcyaju, o'ca

acuerdo tzø'yajpa, ni i ji'n mus nømø que ji'n ø ndzøqui, ni ji'n mus cyojtanøyø ni ti más.

16 Ahora pues Diosis chajmay Abraham ti manba chøqui ñe'c Abrahamgøtoya y 'yunecøtoya. Jachø'yupø Diosis 'yote ji'n ñømi: “mi unenda'm”, como que ityajuna'n sone 'yune, sino que nømba: “mi ñune”; como que tumdi chajmapyapø 'yune. Y jic Abraha'mis 'yune nø chamupø Diosis, Cristote.

17 Pues yø'cse nø ndzam øjtzi: Diosis chøc contrato Abrahamji'n y Cristoji'n yaj queju que viyũ dzamu. Y cøjtu'cam cuatrocientos treinta ame chøjcumø contrato, entonces tzamdøj Moisesis 'yangui'mguy. Pero ji'n mus yaj contrato jic angui'mgu'is va'cø jana tyuc Diosis chamuse.

18 Porque o'ca ndø pøjcøchonbana'n Diosis tø tzi'papø tiyø porque angui'mguy ndø yaj coputpa añcø, entonces ji'nan ndø pøjcøchove porque Diosis chøjcu añcø compromiso. Pero Diosis syun chi' Abraham vøjpø tiyø porque jetse chøc compromiso ñe'c Diosis.

19 Entonces ma'nbø mi ndzajmatyame ticøtoya yospa angui'mguy. Angui'mguy jøsicam tøjcyu va'cø tø isindzi ndø coja hasta que min “Yune” jutipøji'n chøc compromiso Diosis. Y angui'mguy angelesji'n cojtøju je'is va'cø chi'ocu'yajyajø Moisesis cyø'omo va'cø chamgøjtayaj sone pøn.

20 Pero o'ca Diosis ñe'c tø tzajmapya aunque tiyø, ji'ndyet pyena eyapø'is va'cø tø tzamgøjtayø. Y jetse Diosis chi' compromiso tyumgø'i, ni i'is ja yaj cøjtayø.

Ticøtoya Diosis cyø'vej angui'mguy

21 ¿Entonces será que Diosis cyompromiso ji'n yac valetzøqui angui'mgu'is? Valetzøcpati; porque o'ca tzi'tøjuna'n angui'mguy muspapø'is tø tzi' quenguy, entonces muspana'n tø put vyøjom Diosis vyi'nandøjqui o'ca jic angui'mguy ndø yaj coputpana'n.

22 Pero it jachø'yuse Diosis 'yote que it mumu pø'nis cyoja y ji'n jutz nøm ndø tzac ndø coja ndø ne'ngø. Pero va'cø ndø va'njajmø que ndø coja tø coca'atyamu Jesucristo'is, entonces muspa ndø pyøjcøchon Diosis tzajmayupø que manba tø tzi'i.

23 Pero cuando ja minø'ctøc hora va'cø ndø va'njam Jesucristo, entonces Diosis 'yangui'mgu'is tø nø'ijtamu como somdøjuse. Ijtuna'n ndø coja, ni tina'n ji'n mus ndø tzøctamø hasta que minu Cristo, ñe'c va'cø ndø va'njamdamø.

24 Jetse pues como cuendatzøcpapø'is ñømanba une escuela'omo, jetse Diosis tø coquendambana'n angui'mgu'is ñøycøsi como unese, hasta que tø nønu'ctam Cristocø'mø. Entonces ndø va'njamdamba que ñe'c Cristo'is vyøjom tø nøpujtamba Diosis vyi'nandøjqui.

25 Pero como yøti ndø va'njamdamba Cristo, ji'nam jetse tø coquendandøji angui'mgu'is ñøycøsi.

26 Porque mumu tø øjtzi Diosis tø 'yuneta'm porque ndø va'njamdamba Cristo Jesús.

27 Porque mumu tø øtzta'm o'ca tø ñø'yøtyamu'am como seña que tø tyumøtzøctam Cristoji'n, y entonces como si fuera je'is tyucu ndø mesaytambase, jetse ndø pøjcøchon damba je'is qui'psocuy.

28 Yøti ni ti ji'n chøqui aunque Israel pøn, aunque griego pøn; aunque o'ca obligado nø yosupø,

aunque ñe'c gyustopit nø yosupø, aunque pøn, aunque yomo, porque parejo tumbø tzocoy mi nø ijtamba Cristo Jesusj'ñ.

²⁹ Y como Cristo'ise mi ñe'nda'm, entonces Abraha'mis mi 'yuneta'mete; y mañba mi mbøjcøchoñdame yajya'mocuy Diosis cyomprometetzøjcuse va'cø chi' Abraham.

4

¹ Pero nø'mbøjtzi que tum une mañbapø'is ñøtzø'yay jyata'is interés, mientras nømdøc myøja'aju'cse'nomo, como coyospa pønse angui'mdøjpa, aunque aunque ticøsi jete vø'ne.

² Y ijtú cuendatzøcyajpapø'is y ijtú 'yangui'myajpapø'is hasta que ta'nba jutzø ame chajmayuse jyata'is.

³ Jetseti øtzta'mgue't, como che'pø une anmacho'chajpase nascøspø anma'yocuji'ñ, jetse tø øtz tø ijtambana'ñ angui'mgu'yomo, tø angui'mdzo'tztandøju.

⁴ Pero cuando nu'c 'yora, Diosis cyø'vej ñe' 'Yune, yac pø'naj yomocøsi, pø'naj va'cø chøc Israel pø'nis yangui'mguy.

⁵ Minu va'cø tø yac libretzøctamø Moisisis 'yangui'mgu'yomo tø ijtamupø, para va'cø tø pøjcøchoñdam Diosis come ñe' 'yunese.

⁶ Entonces porque je'is mi 'yuneta'm, Diosis cyø'vej 'Yune'is 'Espiritu mi ndzoco'yomoda'm y Espiritu'is mi yac onba. Mi ñømba: “¡Ay, øjtze mi Janda!”

⁷ Por eso ji'name mi ngyoyosepø, sino Diosise mi 'yune. Y como Diosis mi 'yune, entonces mañba mi mbøjcøchoñ Diosise ñe Cristoji'ñ.

Pablo'is cyømaya'yajpa Galacia nasom vya'njamyajpapø'is Cristo

⁸ Pero vi'na cuando ji'ndøcna'ñ mi ñgomustam Dios, obligado mi va'njamdamu comi chøquita'm lo que de por si na ji'ndyèt Dios.

⁹ Pero yøti mi ñgomustamba'am Dios, o más vøjø va'cø tø nømø que Diosis mi ñgyomustamba mijtzi. Entonces ¿ti'ajcuy mi vindu'tangue'tpa jic mochipø va'njajmocucyø'mø ji'n musipø'is tø yaj cotzoca? Jic va'njajmocucyø'mø por obligado-timete mi ndzøctambana'ñ costumbre.

¹⁰ Y yøti nømdøc mi ñgo'anjamdamu jama, y poya, y añsøn, y ame.

¹¹ Ñgona'tzpjøtzi uytim suniti o ndzamgøpucs vøjpø ote mitzji'nda'm.

¹² Ø mi va'njajmonguy tøvø, mi va'ngatya'mbøjtzi mbasencia'ajcutya'm va'cø mi ndø tzøjcopujtøtyamø. Porque øtz ndzajcø ø ñgostumbre va'cø mbøjcøchojnay mi ne'nda'm. Ni ti ja mi ndø tzøjcatyamø.

¹³ Pero mi mustamba que porque ca'ena'ñøjtzi, por eso nu'cø mitzcø'mda'm va'cø mi ndzamgøpucsatyam vøjpø ote.

¹⁴ Y tiene quena'ñ va'cø ndona je ca'cuy øjtzi. Pero ja mi ndø menoschøctamø, ni ja mi ndø conoctamø, sino mi ndø pøjcøchøndamuti como si fuera Diosis 'yangeles mi mbøjcøchøndamuse, como Cristo Jesús mi mbøjcøchøndamuse.

¹⁵ Vøtina'ñ mi ñgyasøtyamu jicsye'c: ¿ti'ajcuy ji'n jetse mi ñgyasøtyame yøti? Muspa ndzam que vøti mi ndø yac yamdamu, sunbana'ñ mi ndø tzi'tam más vøjpø tiyø, como si fuera sununa'ñ mi ndø tzi'tam mi vindøm o'ca muspana'ñ mi nømbujtamø.

16 ¿Será que yøti nø mi ndø n̄gui'satyamu porque viyũsyepø tiyø nø mi ndzajmatyamu?

17 Jic eyapø pø'nis vøti mi syundamba, pero ji'ndyet vøjpø qui'psocuji'n̄. Sino que ji'qui'is syuñajpa va'cø mi ndø tzacta'møjtzi y va'cø mi sundam jicta'm.

18 Viyũsye vøjø va'cø ndø suñaj ndø tovø, pero vøjpø qui'psocuji'n̄. Jetse vøjø va'cø mi ndzøctamø mumu jama aunque ja itø'c øtz jeni mitzji'n̄da'm.

19 Ø mi unenda'm mijtzi, toya'ispase yomo cuando mañba is une, jetse øtz vøcotoya'isque'tpøjtzi mitzcøtoya. Aunque øtz is toya, su'nbo mi yac nø'ijtay Cristo'is qui'psocuy.

20 Øtz sunbana'n̄ it mitzji'n̄da'm yøti, va'cø mus mi o'nøndyam eyati, porque ji'n ø mus ti muspa ndzøcø va'cø mi yac va'n̄jajmø ti ndza'mbøjtzi.

Sara y Agar

21 Mijtzi syunbapø mi ndzøctam Moisesis 'yangui'mguy, a ver o'ca mi n̄gønøctøtyamba viyũse jujche nømbase an̄gui'mguy.

22 Porque jachø'yupøte que Abraha'mis oy metzcuy 'yune, tum oy cyoyomocøsi y tum oy co'tøc yomocøsi.

23 Cyoyomocøsi pø'najupø, como mumu jama pyø'najnømbase, jetseti pø'naju. Pero co'tøc yomo'is 'yune milagropø min pø'naje Diosis chajmayuse que mañba it 'yune.

24 Jic historia an̄ma'yocuyete. Como ijtu metzcuy yomo, itque'tuti metzcuy contrato. Je coyomo Agar es como je contrato tzi'tøju Sinaí

cotzøjcøsi. Jic contratocø'mø ityajupø'is por obligadoti chøcyajpa angui'mguy, ji'ndame por gusto chøcyajepø.

²⁵ Pues como Agajris por obligadoti o yosay Abraham, jetseti Sinaí cotzøjcøsi Arabia nasomo tzitøj angui'mguy, por obligadoti va'cø chøcyajque'ta. Y jetsetique't yøti Jerusalén gumgu'yomda'mbø'is por obligadoti chøcyajque'tpa angui'mguy.

²⁶ Pero møjipø Jerusale'nomda'mbø gyustopit yosyajpapø, ji'nam yosyaj por obligado, y øtz jic cumgu'istimete tø 'yuneta'm.

²⁷ Porque jachø'yupøte Diosis 'yote:

Casøyo mi yomo'is ji'n mi 'yune'øyimbø'is;
alegre veja mijtzi mi yomo'is nunca ja mus mi yac
pø'naj une.

Porque aunque mi nchajcu mi "jaya'is, y ni ipø
pø'nis ja mi nø'indø, más vøti manba it mi
"une que ji'n ijtupø'is jyaya.

²⁸ Jetse pues ø mi va'njamonguy tøvøta'm, como pø'najuse Abraha'mis 'yune Isaac Diosis chajmayuse, jetseti tø øtz tø Diosis 'yuneta'mgue't como chamuse Diosis.

²⁹ Pero como tujcuse jic tiempo, jetseti yøti tujqe'tpa. Porque jicsye'c pøn pø'najupø mumu jama tø pø'najpase, je'is yacsutzøjcu pøn pø'najupø Diosis 'Yespiritu'is pyømiji'n; y hasta como yøti jetseti chøcyajque'tpa.

³⁰ Pero yø'cse it jachø'yuse Diosis 'yote: "Macput cyoyomo 'yuneji'n, porque ji'n ma pyøjcøchojnay ni ti erejencha cyoyomo'is 'yune'is; sino co'tøc yomo'is 'yune'is manba pyøjcøchojnay erejencha".

31 Jetseti tø øjtzi ø mi ndøvøta'm, tø øtz ji'ndyet como si fuera coyomo'is tø 'yunese, sino tø øjtzi como si fuera co'tøc yomo'is tø 'yunese.

5

Hay que librepø pømse va'cø tø ijtamø

1 Entonces como Cristo'is tø yac tzø'ytam libre va'cø ndø tzøc ndø ngustopit Diosis syunbase; por eso jetse sequitzøctamø va'cø mi ijtam libre. U'yam mi vindu'tam como mi ijtamusena'n vi'na cuando por obligado mi ndzøctambana'n Moisesis 'yangui'mguy.

2 Tø cøma'nøtyamø; øjchøn Pablo, yøcse nø mi ndzajmatyamu yøti: O'ca mi yac seña'øtyandøjpa mi "vin Israel pø'nis syeñaji'n, entonces Cristo'is chøjcuse mitzcøtoyata'm, ji'n mi yac valetzøctame ni jujche.

3 Mi ndzamvøjtøzøjcatya'mbøjtzi mi syeña'øtyandøju'is mumu mitzta'm que it pyena va'cø mi yaj coputpø'jatyamø ijtuse Moisesis 'yangui'mguy mumu.

4 O'ca mi ngomo'pya o'ca manbase mi yaj copujtay Moisesis yangui'mguy va'cø vyø'om mi mbyuti Diosis vyi'nandøjqui, entonces tzø'pya como ni ti ji'n yoscusye Cristo'is chøjcuse mitzcøtoya, y ji'n mus mi mbøjcøchon lo que chøjcuse Diosis mitzcøtoya ñe vyø'ajcupit.

5 Pero tø øjtzi tø cotzondamba Espiritu Santo'is va'cø ndø mustamø y va'cø ndø "jo'ctamø que vyøjom manba tø pujtame porque tø nømba manba tø yaj cotzoc Jesucristo'is.

6 Porque o'ca Jesucristoji'n tø ijtu, o'ca tø seña'øtyøju Israel pø'nis syeñaji'n, ji'ndyet ni tiyø; y o'ca ja tø syeña'øtyøjø, también ji'ndyet ni tiyø. Pero it pyena va'cø ndø va'njajmø que Cristo'is tø yaj cotzocpa. Y o'ca jetse ndø va'njamdamba viyun_sye, entonces nay tø sundandøjqe'tpa.

7 Vøjco'niti nømna'n mi ndyu'najtamu Diosis tyu'nomo. ¿I'is mi ya'inductamu va'cø jana mi ngøma'nøtyam viyun_bø tiyø?

8 Pues mi ya'inductambapø'is ji'ndyet mi nvyejandyamupø'is chi'yajuse qui'psocuy.

9 Como usy levadura'is ñøponønba vøti harina ma'tze, jetse tumbø pø'nis chøctocopyø'pa mumu pøn.

10 Pues øtz ni'anja'mbøjtzi ndø Comi'is tø cotzondatabase que ji'n ma mi ngui'pstam eya. Pero jic nø mi nchøctocotyambapø'is, manbati cyo'angøyi; ji'n importatzøqui ipø pønete.

11 Ø mi va'njajmonguy tøvøta'm, o'ca ndzangøpucspatøcna'ntzi va'cø tø seña'øtyandøjø, entonces ji'na'nø yacsutzøc ni i'is. Pero øtz ndzangøpucspa que ji'ndyet pyena va'cø tø seña'øtyøjø, porque Cristo ca' cruzcøsi øtzcøtoya y sobrat jetse; por eso qui'sayajpøjtzi.

12 Pero jic nø mi jyorvatzøctambapø'is eyapø va'njajmocucøtoya como sunba vyøcyaj vyin va'cø syeña'øyajø, ¿ti'ajcuy ji'n vyøc jacpø'yaj vyin vøti?

13 Porque mijtzi ø mi ndøvøta'm, Diosis mi vyejandyamu va'cø mus mi ndzøctam mi sunbase, pero u mi ngui'psu o'ca muspa mi ndzøctam yatzipø tiyø mi sisis syunbase, sino va'cø mi na ngotzondandøjø porque mi na syundandøjpa.

14 Porque mumu ijtuse an̄gui'mguy mi nyaj cop-utpa o'ca mi ndzøcpa chambase yøn̄ an̄gui'mgu'is: "Jujche mi nyin mi sunbase, jetse sun mi ndøvø".

15 Pero o'ca mi n̄gui'pstamba como si fuera mi na n̄gø'standøjpase, tzøctam cuenta jana mi na nyvicpø'tandøjø.

Syunbapø sisis eyapøtite, syunbapø Espiritu Santo'is eyapøtite

16 Yøcse nø'mbøjtzi: tzøctamø syunbase Espiritu Santo'is y jetse ji'n ma mi ndzøc yatzipø tiyø mi sisis syunbase.

17 Porque ndø sisis syunbase, Espiritu Santo'is ji'n syuni; y Espiritu Santo'is syunbase, ji'n syun ndø sisis. Jetse metzcuy ndø nø'itpa qui'psocuy ndø tzoco'yomo; por eso yatzipø mi n̄gui'psocu'is mi ya'inducpa jana mi ndzøc vøjpø tiyø sunbase mi ndzøcø.

18 Pero o'ca Espiritu Santo'is mi isindzi'pa jujche va'cø mi ndzøcø, entonces ji'ndyet pena va'cø mi ndzøc pecapø jachø'upø an̄gui'mguy.

19 Ndø mustamba ti syunba chøc ndø sisis. Ndø sisis sunba va'cø tø cøtzøjcø'yoya, va'cø ndø møtzi nø'it yomo, møsyanda'mbø y tococutya'mbø tiyø va'cø ndø tzøcø,

20 va'cø ndø va'n̄jam comi chøqui, va'cø ndø tzøc brujo'ajcuy, va'co nay tø qui'satyandøjø, va'cø ndø n̄gøpo' qui'pcuy, va'cø ndø an̄sujnay ti ñø'it ndø tøvø'is, va'cø tø man̄ba qui'syca'ø, na's vingøtoya va'cø ndø metz vøjpø tiyø, quipcupit va'cø tø ve'na, va'cø ndø an̄may ji'n vyøjpø an̄ma'yocuji'n,

21 va'cø ndø qui'say ndø tøvø porque je'is ñø'ijtu an̄cø aunque tiyø, va'cø tø yaj ca'oya, va'cø tø no'ta,

va'cø tø vejangøtø nø tø no'tu'øc; va'cø ndø tzøc jetseta'mbø tiyø, jetemete yatzipø tiyø syunbase ndø sisis. Oyu'am mi ndzajmatyame y yøti nø mi ndzam vøjø tzøjcatyangu'e'tu, que jetseta'mbø ti chøcyajpapø'is ji'n ma pyøjcøchonyaj ni tiyø Diosis itcu'yomo.

²² Pero Espiritu Santo'is tø tzi'pa qui'psocuy va'cø nay tø sundandøjø, va'ca tø casøyø, va'cø tø it contento, va'cø ndø nømanjay vøti hora pasencia ndø tøvø, va'cø ndø toya'nøy ndø tøvø; va'cø tø it como vøjpø pønse, suñi va'cø tø

²³ humildepø pønse va'cø tø itø, va'cø ndø ya'induc ndø vin. Ja it ni ti angui'mguy va'cø jana ndø tzøc jetseta'mbø tiyø.

²⁴ Y tø øjtzi Cristo'is tø ñe'ta'm ndø nø'ijtamba qui'psocuy como si fuera ndø sis ca'u'am cruzcøsi, y como ca'upø'is ji'n syun ni tiyø, jetse ji'ndam ndø que'ñøyi ni ti yatzipø.

²⁵ Pero como Espiritu Santo'is tø tzi'tamba quen-guy; tiene que va'cø ndø tzøctamø Espiritu Santo'is tø tzi'tambase qui'psocuy.

²⁶ Ji'n mus ndø møj'a'ngotzøc ndø vin, porque jetse nay tø tzojqui'syca'tandøjpa y nay tø anšujnatyandøjpa.

6

Va'cø nay tø nøcotzondandøjø

¹ Ø mi ndøvøta'm, o'ca aunque iyø mijtzo'mda'm quecpa coja'omo y cojapa'tpa, entonces ñø'ijtu'is qui'psocuy Espiritu Santo'is chi'pase, je'is muspa cyotzonyaj quejcupø pøn va'cø qui'psvitu'que'ta;

pero humildepø qui'psocuji'n; pero va'cø cuendatzøc vyin jana cye'c ñe'cø.

² Nay mi ñgotzondandøjø cuando ji'n vyøjpø qui'psocu'is mi myolestatzøcpa como si fuera ja vyø'ajuse tzømi; y jetse mi nyaj copujtamba Cristo'is 'yangui'mguy.

³ Porque o'ca i'is como ijta'nøyuse cyomo'pya vyin aunque ni ti ji'n yoscuy, entonces ñe'ctit 'yagøma'cøpya vyin.

⁴ Pero tumdum pø'nis tiene que va'cø chi' cuenta o'ca vøj nø chøjcu. Entonces o'ca ni'anjamba o'ca vøj nø chøjcu, contento manba iti porque vøjti nø chøc ñe'cø, y va'cø jana cuentatzøc eyapø o'ca más vøj nø chøc ñe'cø que ji'n je'is nø chøjcuse.

⁵ Porque tumdum pøn tiene que va'cø 'yandzo'noyajø ñe'c chøcyajuse.

⁶ O'ca pøn nø 'yanmatyøju Diosis 'yoteji'n; entonces tiene que va'cø vye'ndzi anma'yopyapø vene'c ñø'ijtipø.

⁷ U mi yac angøma'cøtyandøj mi nyin. Dios ji'n mus ndø angøma'cøyø. Lo que ti ñijpa pø'nis, jet manba cyosechatzøjque'te.

⁸ Como ndø cosechatzøcpase ndø nijpupø, jetse chøcpapø'is ji'n vyøjpø tiyø syisis syunbase, ñe' chøquipit manba pyøjchøchon ji'n vyøjpø tiyø como si fuera cosechase. Mientras chøcpapø'is Espiritu Santo'is syunbase, je'is manba pyøjcøchon Espiritu Santocøsi ji'n yajepø quenguy como cosechase.

⁹ Por eso uy ndø nindu'yaye va'cø ndø tzøc vøjpø, porque o'ca ji'n ndø nindu'yaye, cuando nu'cpa hora, manba ndø pøjcøchondam vøjpø tiyø como cosechase.

10 Jetse pues cuando ndø nø'ijtu'c tiji'n va'cø ndø cotzoñ aunque iyø, muspa ndø cotzova; y más vøjø va'cø ndø cotzoñ ndø va'njajmønguy tøvø.

Ultimopø cha'mañvajcocuy y dyuschi'ocuy

11 Istamø jujche møjata'mbø letra nø ndzøjcu ø ne' ngø'ji'n va'cø mi "jajyandyamø.

12 Jic syuñajpapø'is va'cø mi syeña'øtyandøjø, jetse syuñajpa ñe'c va'cø chø'yaj vøjø pønji'n. Ji'n syun va'cø yacsutzøcyajtøjø nø 'yañmayaju ancø que Cristo'is tø coca'tam cruzcøsi y sobrat na's jetse va'cø ndø va'njajmø. Porque o'ca anmayajpana'n que Cristo'is tø coca'tam cruzcøsi, mañbana'n qui'sayajtøji.

13 Pero jejtam comequeti seña'øyajpa vyin; porque na ji'ndyet yaj coputyaj ijtuse angui'mguy. Pero syunyajpa va'cø mi yac seña'øtyamø va'cø mus møjaj'ngotzøcyaj vyin porque mitz mi yac va'njamyaj ñe'c 'yañma'yocuy.

14 Pero øtz nunca ji'n møjaj'nomgotzøc ø "vin ni ticøsi. Na's porque ndø Comi Jesucristo'is yac ya'møjtzi hasta coca'ay ø ngoja cruzcøsi, jetcø øtz møjaj'ngotzøcpa ø "vin. Y por Cristopit ca'upø tise ngomo'pyøjtzi nascøstambø tiyø va'cø jana añsunø; y nascøsta'mbø'is como'yajpøjtzi como ca'upø pønse, ji'n ø suñaje.

15 Porque o'ca tø yaj cotzoctamu Jesucristo'is, entonces o'ca tø seña'øtyandøju, o'ca ja tyø seña'øtyandøjø, ni ti ji'n chøqui; sino va'cø tø jyome vitu'ø, jet más syunba.

16 Pues mumu mi ndzøctambapø'is yøn añma'yocuy, mitzta'm viyunsyepø mi Israel

pønda'm Diosise mi ñe'tam, su'nbøjtzi va'cø mi yac
ijtam contento Diosis y va'cø mi ndyoya'ñøtyamø.

¹⁷ Desde yøti u mi ndø molestatzøctamø, porque
ø ñgonñacøsi ityajupø ø sas, jet señate que øtz ndø
Comi Jesucristo'is choñ cyoyospa.

¹⁸ Ø mi ndøvøta'm, o'nømbyøjtzi Dios mas vøti
va'cø mi ngyotzondam mi ndzoco'yomo ndø Comi
Jesucristo'is. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9